

earlyreads

Level

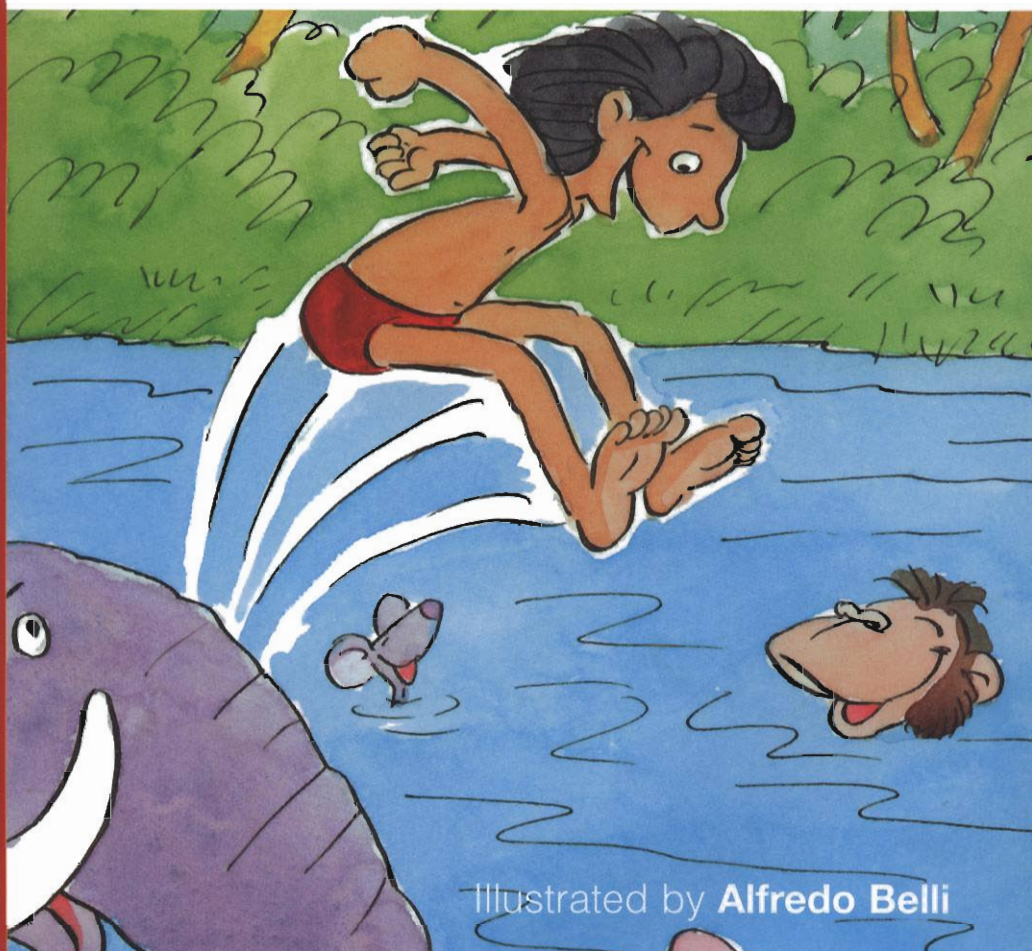
2

原典  
英语

Homer Approach

Ruth Hobart

# Mowgli learns to swim



Illustrated by **Alfredo Belli**

AUDIO CD





原典  
英语

*Homer Approach*



Ruth Hobart

# Mowgli learns to swim



Loosely based on  
Rudyard Kipling's **The Jungle Book**

# Contents

Part One	3
<b>Activities</b>	10
Part Two	12
<b>Activities</b>	19
Part Three	21
<b>Activities</b>	28
Pictionary	31
Key	32

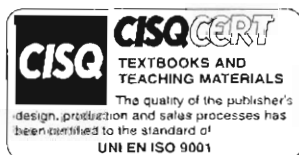


Design and Art Direction: Nadia Maestri  
Layout: Sara Blasigh

© 2000 Black Cat Publishing,  
an imprint of Cideb Editrice,  
Genoa, Canterbury

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mech photocopying, recording or otherwise, without the written permission

We would be happy to receive your comments and suggestions,  
and give you any other information concerning our material.  
[editorial@blackcat-cideb.com](mailto:editorial@blackcat-cideb.com)  
[www.blackcat-cideb.com](http://www.blackcat-cideb.com)  
[www.cideb.it](http://www.cideb.it)



ISBN 978-88-7754-546-6

Printed in Italy by Litoprint, Genoa





# Part One

Mowgli, Bagheera the panther and Baloo the bear are having a picnic near the river.



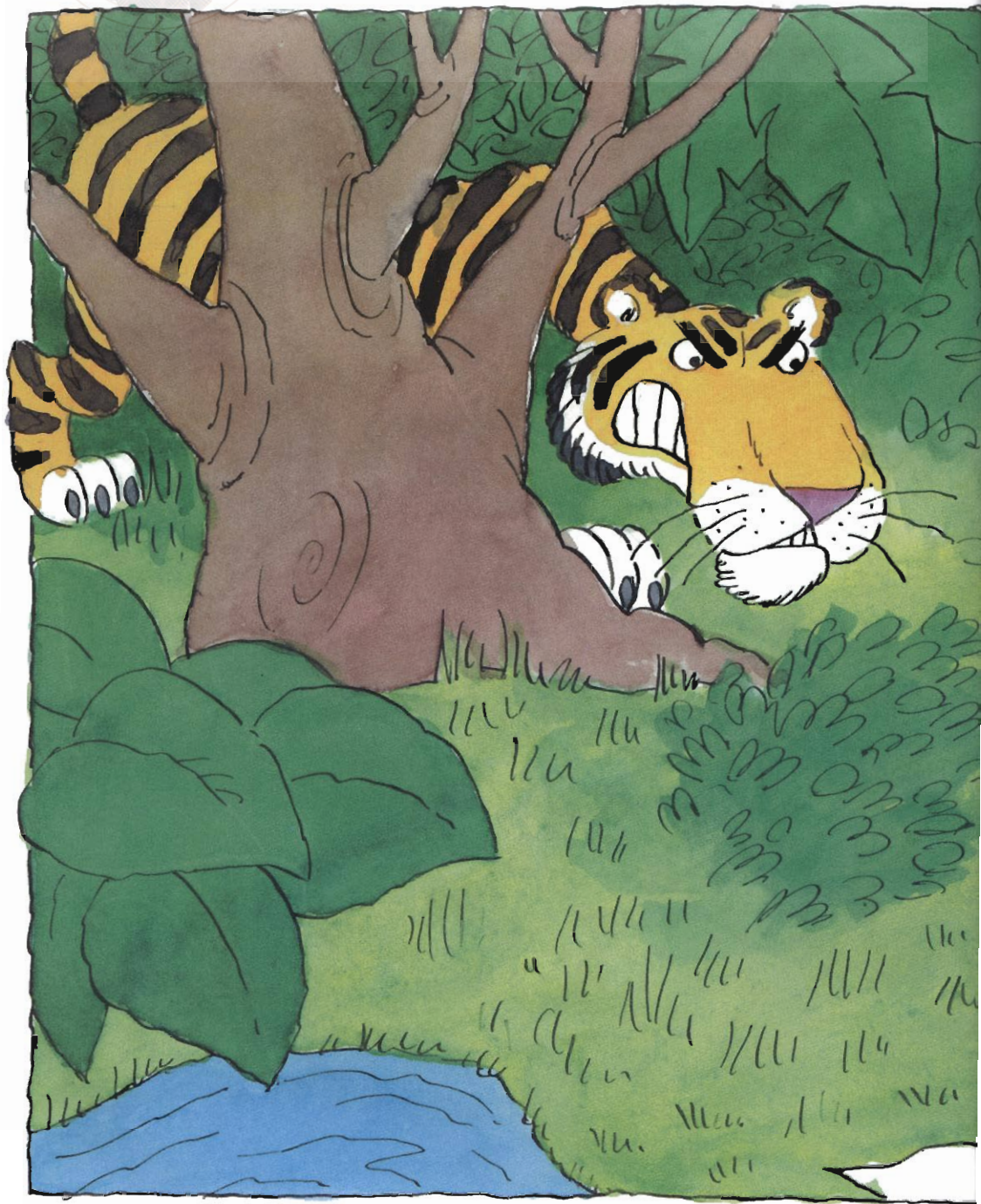




原典  
英语

*Homer Approach*

A big tiger growls!  
GRRRRRRRRR!







The tiger is behind the tree!





Bagheera and Baloo jump into the river.

The water is cold!

‘Jump in! Jump into the river, Mowgli!’ they shout.





'No! No! I can't swim! I can't swim!' says Mowgli.

'Jump onto my back!' shouts Bagheera.

Mowgli jumps onto Bagheera's back.

Bagheera, Baloo and Mowgli swim across the river.





Bagheera and Baloo are tired!

They sit on a rock to rest.

'Who is he?' asks Baloo.

'His name is Shere Khan the tiger,' answers Bagheera.



‘Look at Shere Khan!’ says Bagheera.

‘He *must not* eat the picnic!’

‘Yum! Yum! I’m hungry!’ says the tiger.

‘Delicious ham sandwiches! Fantastic sausage rolls and orange juice... Yum! Yum! Yum!’





## ACTIVITY 1

Complete the sentences.

1. Baloo is a .....
  - a. panther
  - b. bear
  - c. tiger
  
2. The tiger is .....
  - a. under the tree
  - b. in front of the tree
  - c. behind the tree
  
3. Mowgli jumps onto Bagheera's .....
  - a. back
  - b. head
  - c. hand
  
4. The ham sandwiches are .....!
  - a. good
  - b. fantastic
  - c. delicious



## ACTIVITY 2

Answer YES or NO.

原典  
英语

Homer Approach



1. Are Mowgli and his friends having a picnic?  
.....

2. Is the tiger Mowgli's friend?  
.....

3. Can Baloo and Bagheera swim?  
.....

4. Is the tiger's name Shere Khan?  
.....

5. Is the tiger hungry?  
.....





## Part Two Approach

Mowgli, Bagheera and Baloo are very sad.  
The picnic is in the tiger's tummy!





‘What’s the matter?’ asks Hathi, the elephant.  
 ‘Look at the greedy tiger!’ says Mowgli.  
 ‘My delicious picnic is in the tiger’s tummy!’



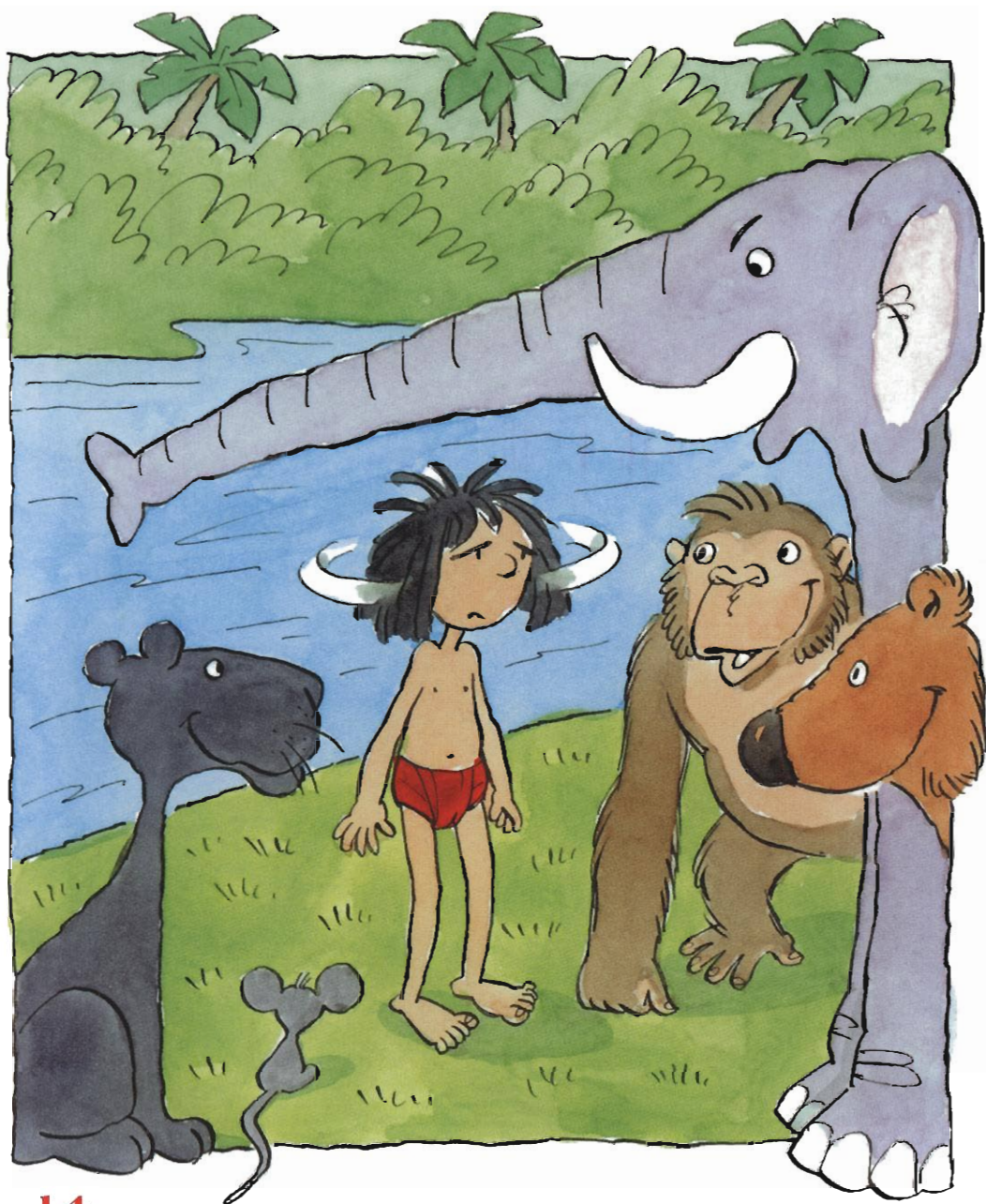


'Go back across the river!' says Hathi.

'Go back to the tiger and say: Naughty, naughty tiger! You *must not* eat the picnics any more!'

'No, I can't go back! I can't go back!' says Mowgli.

'I can't swim!!!'



“How old are you, Mowgli?” asks Jo the monkey.

“I’m 8, I think,” says Mowgli. “Yes, I am. I’m 8!”

“You are a big boy, Mowgli. Boys of 8 can swim,” says Mandy the mouse.

“I can’t swim!” says Mowgli.

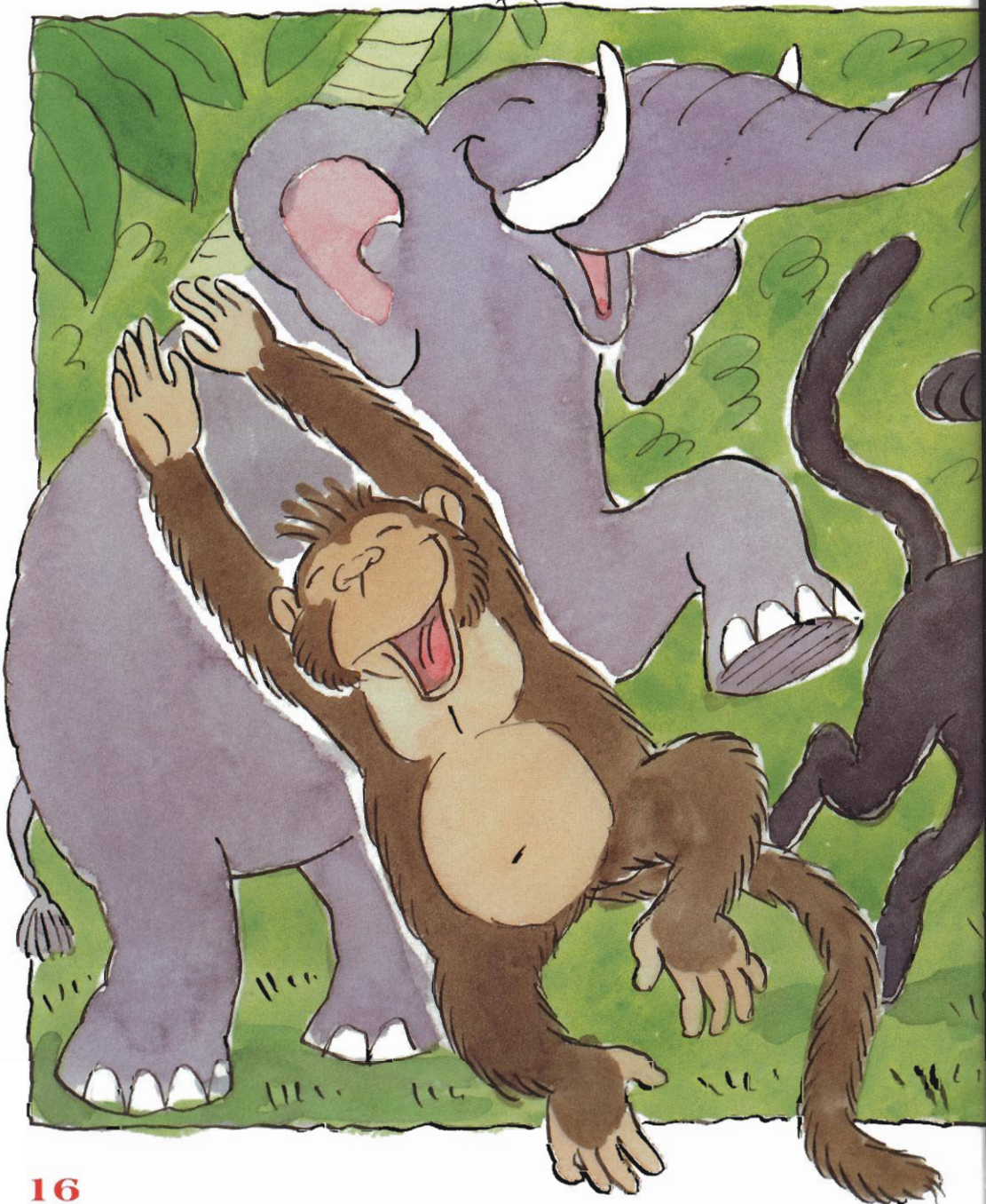




'I can teach you to swim!' says Hathi.

'I can teach you to swim!' says Jo the monkey.

'I can teach you to swim!' says Bagheera.





'I can teach you to swim!' says Baloo.

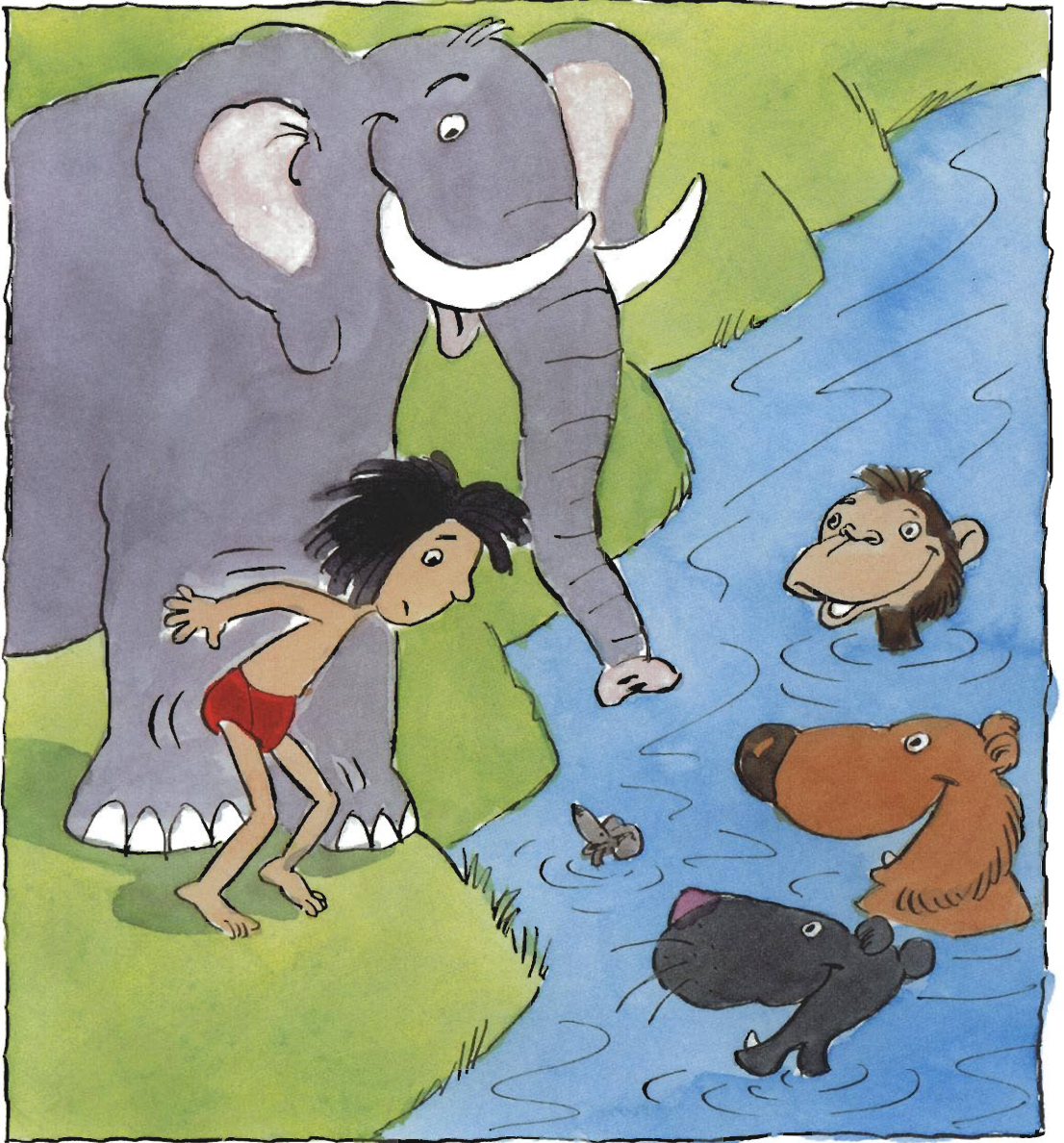
'I can teach you to swim!' says Mandy the mouse.

'Thank you! Thank you!' says Mowgli.





Baloo, Bagheera, Jo and Mandy jump into the river!  
 'Are you ready, Mowgli?' they shout.  
 'Are you ready to jump into the river?'  
 One! Two! Three! Ready, steady GO!!!  
 Splash! Mowgli jumps into the river!



### ACTIVITY 3

Complete the sentences.

1. Mowgli, Bagheera and Baloo are very .....
  - a. happy
  - b. sad
  - c. thirsty
2. Mowgli is .....
  - a. seven
  - b. six
  - c. eight
3. Jo is .....
  - a. a mouse
  - b. an elephant
  - c. a monkey
4. Mowgli ..... into the river.
  - a. jumps
  - b. runs
  - c. walks





## ACTIVITY 4

Answer True or False.

1. The picnic is in the tiger's tummy.  
.....

2. The tiger is good.  
.....

3. Mowgli can swim.  
.....

4. The animals can teach Mowgli to swim.  
.....

5. The animals jump into the trees.  
.....



## Part Three

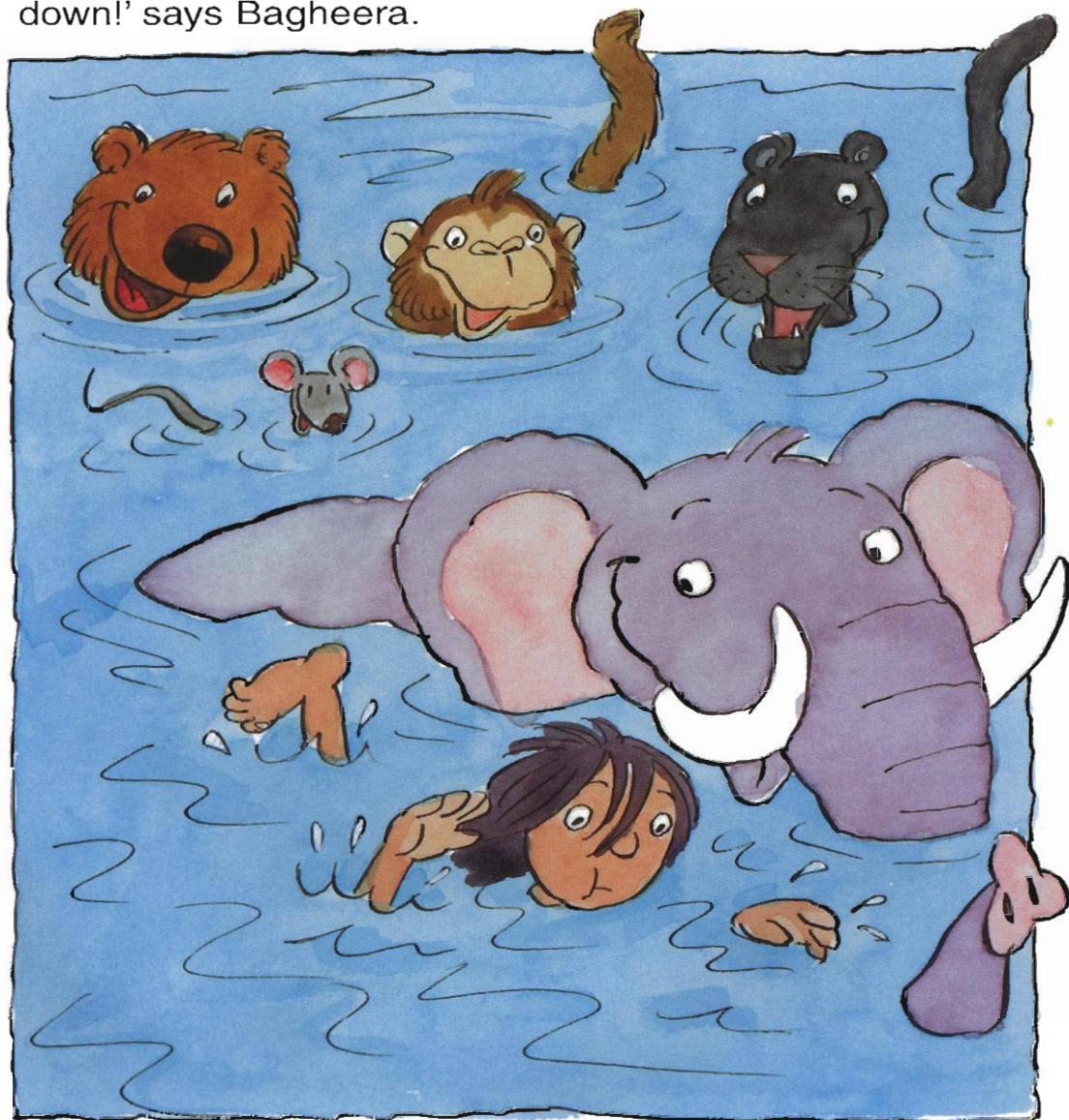
‘Good! Good boy, Mowgli!’ say the animals.

‘Move your legs up and down, up and down!’ says Jo.

‘Move your arms in and out, in and out!’ says Mandy.

‘Close your mouth and open your eyes!’ says Baloo.

‘Move your arms and legs in and out and up and down!’ says Bagheera.





'Help!' shouts Mowgli. 'Help! I can't swim!'

'Climb onto my trunk,' Hathi tells Mowgli.

Mowgli is on Hathi's trunk!

'Ha! Ha! Ha!' laugh Baloo, Bagheera, Mandy and Jo! 'How are you Mowgli?' they ask.

'I'm fine!' shouts Mowgli. 'I think I can swim, but not very well!'



原典  
英语  
Homer Approach  
‘Jump into the water. Jump into the water and swim!’ says Hathi.

‘Yes! Look!’ says Mowgli. ‘I can jump into the water and I can swim!’

‘Let’s sing a song!’ shout Mandy and Jo.





Baloo sings with the other animals.

'You can swim, you can swim!

Yes you can, yes you can!

Jump into the river, jump into the river!

Splash! Splash! Splash!

Splash! Splash! Splash!'



'Let's swim back to the naughty tiger!' shouts Mowgli.  
'The naughty tiger *must not* eat the picnics any more!'

'Yes!' shouts Baloo.

'Let's go back!' says Bagheera.

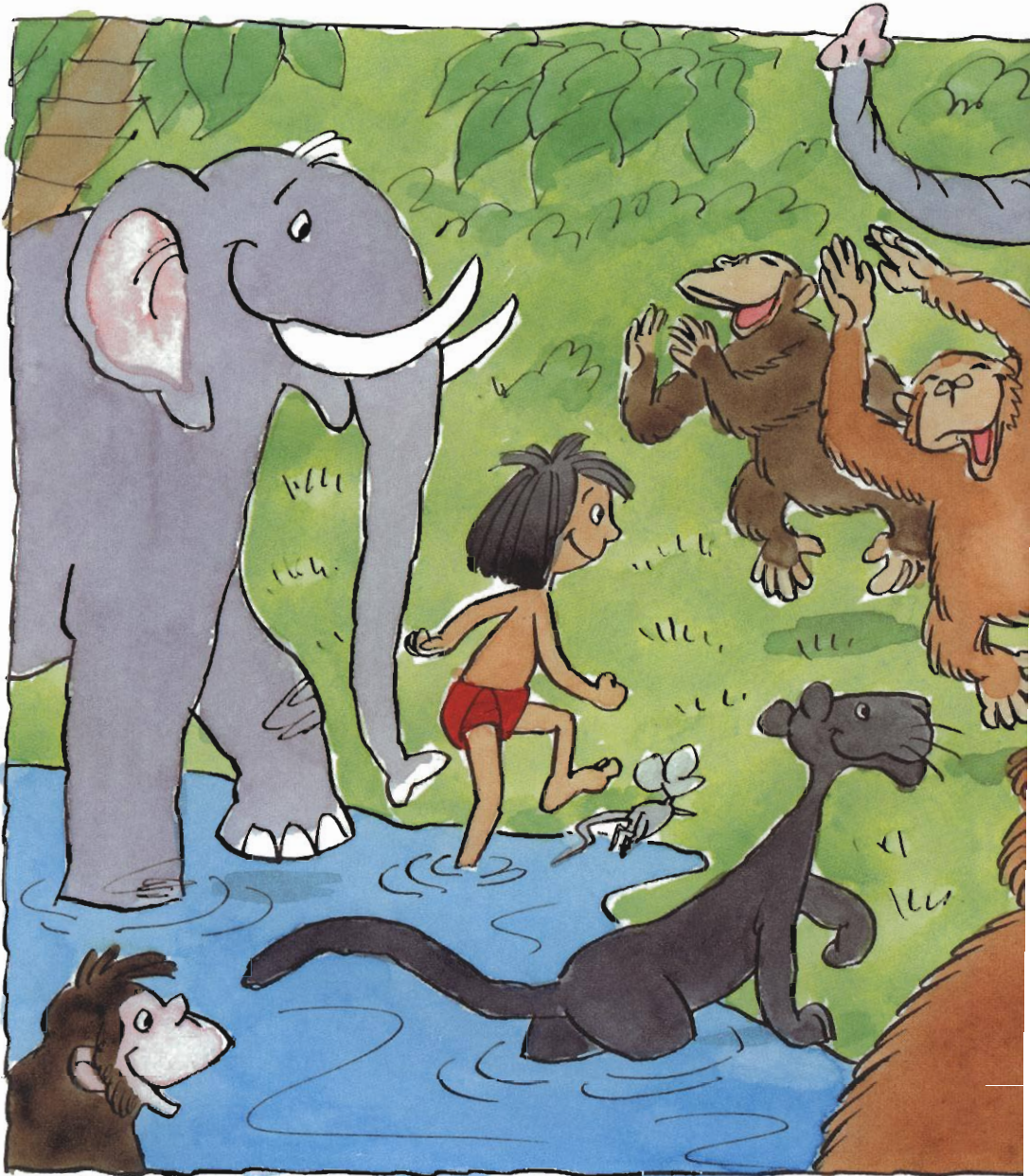




'Hooray! Hooray!' shout the monkeys, zebras, giraffes, lions and elephants.

They all clap and clap.

'Very good Mowgli. You can swim now!!!'



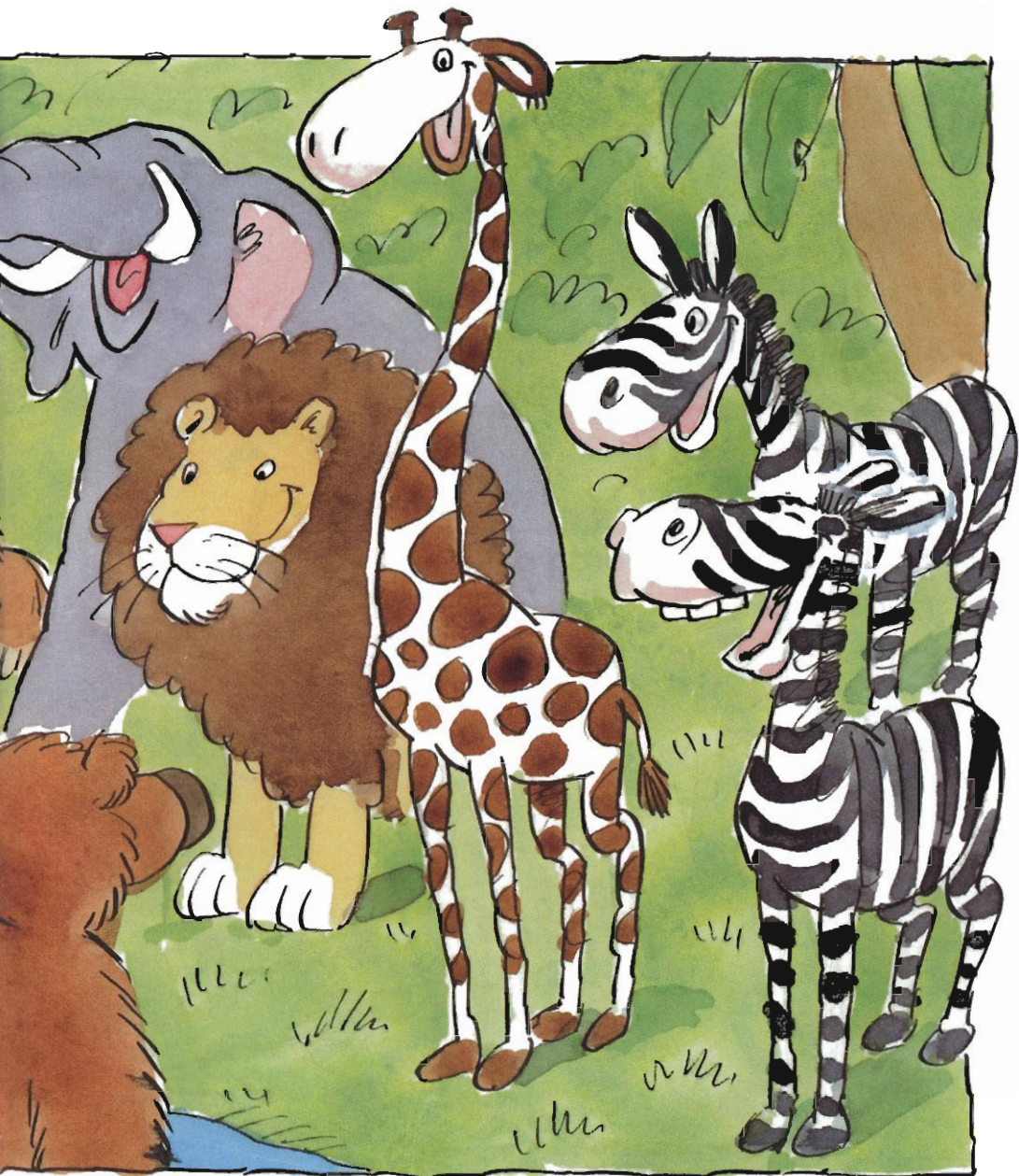


'Where is the tiger?' asks Mowgli.

'The naughty tiger is in the forest,' say the animals.

'Let's have a party!' says a lion.

'We have a lovely picnic for you!' says a giraffe.





### ACTIVITY 5

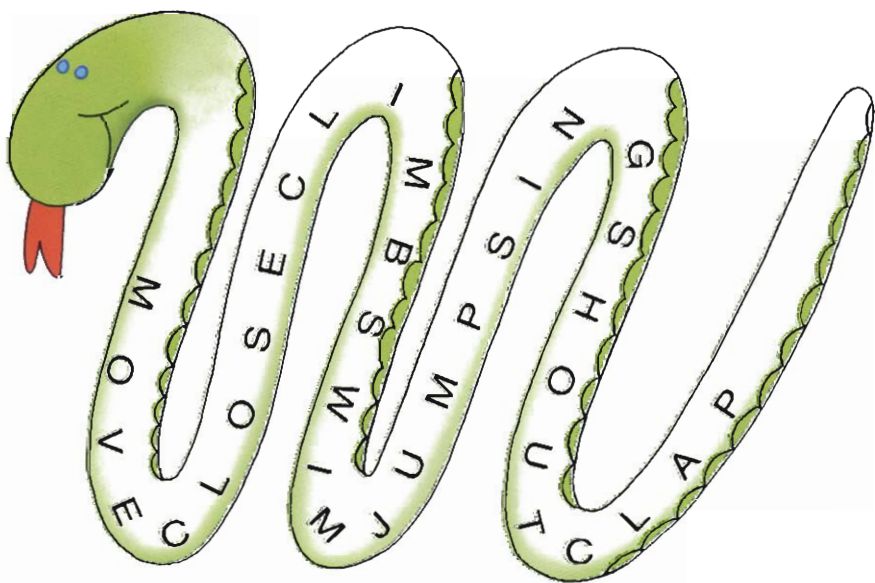
Write the correct word.

in   open   up   into  
across   out   down

1. Mowgli's arms go ..... and .....
2. Mowgli's legs go ..... and .....
3. Mowgli's eyes are .....
4. Mowgli jumps ..... the river.
5. The animals swim ..... river.

### ACTIVITY 6

Find the words in the word snake.



## ACTIVITY 7

Find the words  
in the word square.



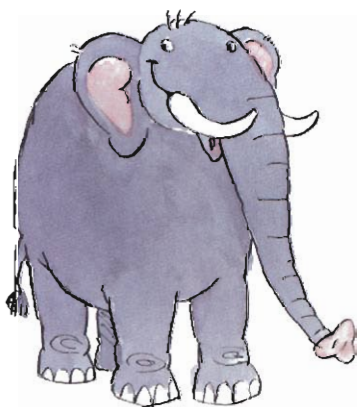
monkey



lion



Bagheera



elephant



Mowgli



mouse

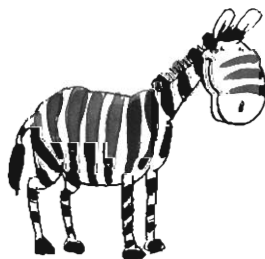


Baloo

B	A	G	H	E	E	R	A	Z	W
A	C	I	Q	T	E	M	B	O	P
L	U	R	L	M	O	W	G	L	I
O	M	A	L	I	F	H	J	K	N
O	O	F	Y	W	O	U	S	M	Q
E	U	F	G	Z	I	N	L	O	M
P	S	E	L	E	P	H	A	N	T
R	E	T	V	B	X	S	B	K	U
T	I	G	E	R	T	L	O	E	B
J	B	V	D	A	C	M	S	Y	N



tiger



zebra



giraffe





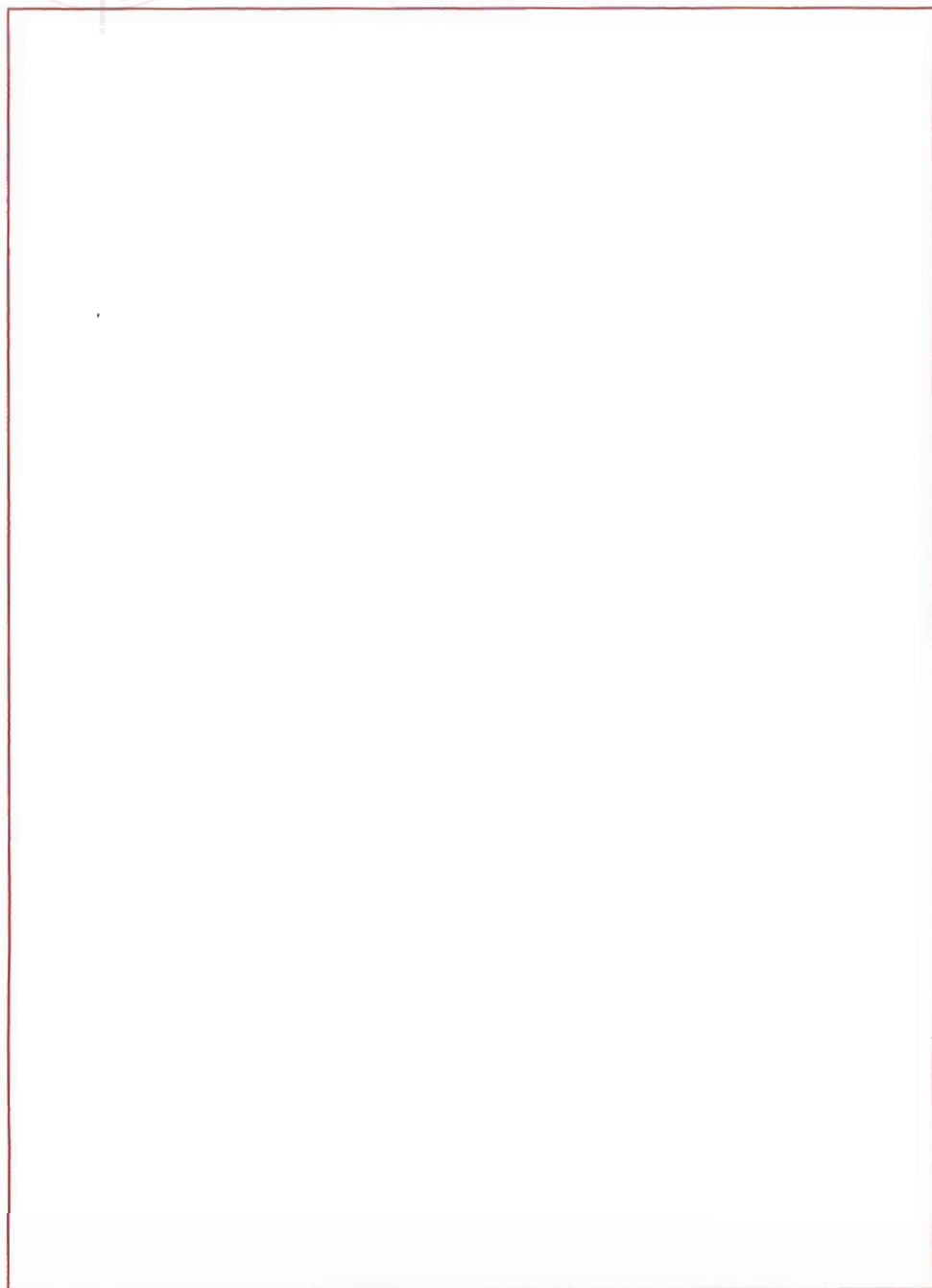
### ACTIVITY 8

### *Homer Approach*



Mowgli can swim now.

Draw a picture of Mowgli in the river.



# Pictionary Approach

animals



arms



back



bear



behind



boy



clap



down



elephant



eyes



forest



giraffe



growls/grrr



ham sandwiches



jump



laugh



legs



lion



monkey



mouse



mouth



one



onto



on



orange juice



panther



picnic



river



rock



sad



sausage rolls



sing



sit



Splash!



swim



three



tiger



tired



tree



trunk



tummy



two



up



yum!



zebra







原曲  
英语

Key Homer Approach



1. True
2. False
3. False
4. True
5. False

ACTIVITY 4

Page 20

1. sad
2. eight
3. a monkey
4. jumps

ACTIVITY 3

Page 19

1. Yes
2. No
3. Yes
4. Yes
5. Yes

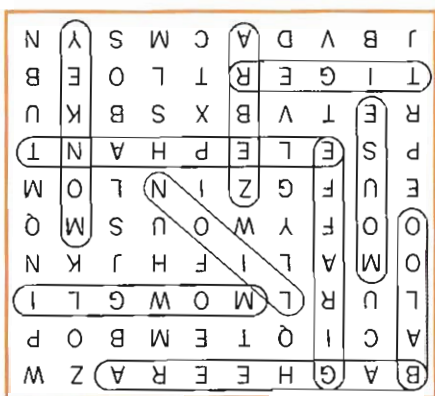
ACTIVITY 2

Page 11

1. bear
2. behind the tree
3. back
4. delicious

ACTIVITY 1

Page 10



ACTIVITY 7

Page 29

1. Yes
2. No
3. Yes
4. Yes
5. Yes

ACTIVITY 6

Page 28

1. in / out
2. up / down
3. open

ACTIVITY 5

Page 28



When Mowgli meets Shere Khan the tiger, and isn't able to escape across the river on his own, he realises he has to learn to swim. With a little help from his friends Baloo, Bagheera, Hathi and the others, Mowgli finds that swimming isn't so difficult after all! Beautifully illustrated, this book will delight and motivate young readers.

Special features include:

- a picture dictionary at the end of the book
- language activities after each chapter
- a recording of the text in full



Level 1

Level 2

Level 3

Level 4

Level 5

ISBN 978-88-7754-546-6



9 788877 545466

Book+CD

This volume without the side coupon is to be considered a sample copy not for sale.

Ruth Hobart  
Mowgli learns to swim  
ISBN 978-88-7754-546-6  
BLACK CAT PUBLISHING  
CIDEB



素材系列	分级	书目	适合年龄	词汇量
<b>Earlyreads</b> (都含音频) 这个系列适合“零起来”学习者学习,尤其是婴幼儿——徐溢华老师推荐介绍	Level 1	<i>Dorothy</i> <i>The Enormous Turnip</i> <i>A Trip to the Safari Park</i> <i>The Ugly Duckling</i>	4~6 岁	100~550
	Level 2	<i>Little Red Riding Hood</i> <i>The Mad Teacher</i> <i>Mowgli Learns to Swim</i>	6~8 岁	150~700
	Level 3	<i>Bugaboo the Wicked Witch</i> <i>Cinderella</i> <i>The Jungle Book</i> <i>The Little Mermaid</i> <i>Monster in the Box</i>	7~9 岁	200~850
	Level 4	<i>Aesop's Fables</i> <i>Dracula and his Family</i> <i>Frankenstein at School</i> <i>Freddy Finds the Thief</i> <i>The Magic Computer Mouse</i> <i>Puss in Boots</i> <i>Sleeping Beauty</i> <i>Space Monsters</i> <i>Christmas Fun</i> <i>Festivals! A Halloween Party</i>	8~10 岁	250~1000
	Level 5	<i>Aladdin Ali Baba and the Forty Thieves</i> <i>The Canterville Ghost</i> <i>Nasreddin: Ten Stories</i> <i>Snow White and the Seven Dwarfs</i> <i>Two Monsters</i> <i>Zed the Magician</i>	9~12 岁	300~1200

★Earlyreads 是一套针对初学儿童所精心规划的故事读本, 让孩子悠游于经典故事的同时, 不知不觉从趣味阅读中认识生活中的常见字汇, 并熟悉英文基础文法。

★全系列共五个级数, 适合年龄4岁至12岁的孩子, 级数1-2与3-5可分别作为剑桥儿童英语测验 Starter 与 Movers 的补充教材。

★文法学习渐进铺成, Level 1: 现在简单式、Level 2: 现在进行式、Level 3: must/ shall/ would、Level 4: 未来式、Level 5: 过去式, 分别于五级数中教学。

★书中每页皆搭配画风可爱生动的全彩图画, 透过插图的描绘, 轻松理解故事内容, 让孩子在无压力的学习情境下, 激发其阅读动机与想像力, 。

★书末附丰富的练习题, 如同脑力激荡般的游戏活动, 让孩子从图片的观察和有趣的拼图活动中, 测验文意理解力、字汇的认识, 以及文句的书写。

★书末提供图画字典, 分门别类将书中关键字以清楚的图片呈现。

★老师可至网站免费下载话剧剧本, 让学生做有趣的话剧表演或学习成果发表。

★一套内容编排活泼, 可多元教学的读本系列, 相当适合做为寒暑假读本, 更可推荐予阅读班、话剧班等需要期末成果发表的老师。

——以上内容为 徐溢华老师 收集整理



## 原典法的学习训练程序详细介绍

作者：徐火辉老师

原典英语学习法简略概括包括两个方面：在学习过程上遵循人类语言获得的本原程序，在学习素材上遵循人类语言的经典。

原典英语一体化训练法，是原典英语学习法的核心操作部分，它起点难度稍高，但操作很简单，如果能坚持实施效果非常显著。高中或大学生坚持使用这种方法，能确保24个月内听力完全过关，多数人能达到雅思听力和阅读7分以上的水平，对英语的说与写的能力提升也有极大帮助。30岁以下的成年人使用这种方法，依据原有的英语基础和年龄，多能在36个月内听力完全过关，雅思听力达到7分以上水平；例如，25岁左右的成人，具有大专以上英语基础，使用本方法突击，多能在30个月雅思听力达到7分以上水平。许多学生使用之后评价说效果令人震惊。

原典英语一体化训练方法特别适于自学。以下先介绍适用于十二三岁以上、具有自学能力的学习者运用的原典法学习一体化训练程序。

### 第一节 原典英语一体化训练法概述

#### 一. 原典英语一体化训练的前提条件

1. 关键前提条件，选择搜集自己最有兴趣领域的英语原版听读素材。素材以难度较高具有挑战性为好，一般说来认真听三遍能听懂约20-40%的素材较合适。但对程度较弱者，一开始完全听不懂也必须硬着头皮训练。初学者应选择情感元素丰富、朗诵优美的简化版经典文学作品。

需要提醒,除非教材本身融合了大量原版经典英语朗读素材,不要选择中国人自己编写的听读教材。

选择英语素材必须同时包括音频文件如 MP3, 和文本文件如 WORD 或 PDF, 做到既能听、也能读。其中音频文件为必备。如果没有电子版的英文文本, 可用印刷版文本替代, 即听力素材对应的英文书。特别推荐使用各种原版分级的 audio books, 即有声读物, 作为训练素材, 其中又以故事类的情感丰富的作品和朗读为首选。根据语言难度分级的原版经典英语儿童有声系列读物, 是初学者的最佳学习素材, 对少年儿童尤其适合。VOA 特别英语节目等可做次选素材。

笔者特别推荐由 CIDEB - Black Cat Publishing 出版的英语系列有声读物(这套素材先经深圳大学国际考试中心主任邝艳玲老师推荐给我, 后由徐溢华先生进一步拓展), 其“中段系列”被香港商务印书馆及华东师范大学出版社引进, 称作 Black Cat 有声名著阶梯阅读。该系列读物划分为6个难度级别, 从 Level 1 - Level 6, 基本适合学习者循序渐进。其“缺点”是分级不够明显, 跨度不够宽, 起点难度略高, 而终点难度偏低。实际上 Black Cat 有声名著阶梯阅读仅仅是 CIDEB - Black Cat Publishing 出版的有声读物全系列中间段子系列。它原本有一个难度向下延伸的部分, **Earlyreads 系列有声读物, 本身又进一步划分为5个级别; 又有一个难度向上延伸的部分, 与此系列互为补充的是 Easyreads**, 该系列为非文学类作品。Reading and Training 系列有声读物, 本身又进一步划分为6个级别, 从 Step 1 - Step 6。这样, 全系列根据词汇和句型结构分级, 最低级别从100个单词与最简单的句型开始, 最高级别5000个单词以上并运用各种复杂句型,



素材多为经典文学作品的简写版，图文声并茂，根据作品原创作者国籍，朗诵者分别为英国或美国的专业演员，朗读质量极高。全系列还包括非文学类作品的分科或跨学科分级阅读素材，以及各种教学辅助素材，是运用原典英语自学法的上佳素材。本书写作时 Earlyreads 和 Reading and Training 这两个系列尚未引进中国大陆。相信很快将引入。

VOA 特别英语节目的素材通常不是大师作品，但仍旧是道地的英语，其朗读者为大师级的播音员，是较好的听力和口语教师。它语速略慢，用词量较少，句型简单，适合作为初中级学习者的补充素材。VOA 特别英语节目用作学习素材的优势是时效性好且内容广泛，包括科技、农业、教育、经济、健康与医疗等不同领域的专题节目，正好可以弥补经典文学作品在题材广度和时效性方面的局限。VOA 特别英语节目或类似的英语素材，存在的主要缺陷是素材通常缺乏情感性元素，因此并非外语入门学习的首选。

2. 学习者应掌握不少于100-200个英语基本词汇量。如果暂时还达不到，仍可运用本方法学习；同时学习者要突击，短时间内掌握200个以上常用词汇。

3. 硬件必备设备为 MP3一类随身听电子设备，和质量较好的外放式播音设备。同时最好有电脑。没有电脑同样能运用本方法，但方便程度下降。

4. 电脑装入带有屏幕取词功能的软体词典，如谷歌金山词霸合作版。最好同时配备高质量电子版或网络版的英英词典。英语程度暂时不够的可使用高质量英汉词典。没有电脑设备的可以使用高质量的电子词典，并结合使用传统词典。

以下推荐几个比较著名的网络英英词典网址。

<http://dictionary.cambridge.org/>

<http://www.thefreedictionary.com/>

<http://wordnet.princeton.edu/links/>

最后这个是普林斯顿大学根据当代认知和信息科学编撰新型词典, 适合中高级程度的英语学习者。

5. 除网络或电子词典之外, 具备互联网设备的学习者必须充分利用英文版网络百科全书, 如 **wiki**。其网址如下

**<http://en.wikipedia.org>**

**wiki** 百科是开放式网络百科全书, 内容翔实丰富, 特别便于学习了解各种文化背景知识, 以解决词典信息量不够的局限。在大陆登陆此网站有时需要设置代理服务器, 如遇此种状况可请电脑技术人员帮助解决, 学会使用代理服务器登录 **wiki** 百科。

6. 在家里使用本方法时, 建议最好配备音质较好的外放式扬声器。由于人类语言的音频分布较窄, 约在**300Hz~4kHz** 之间, 用于语言学习而非音乐欣赏时, 不必使用高档音响, 尤其不需要低音炮之类, 后者反而干扰语音接受。只要保障语音音质良好即可。通常价格**150**元以上的扬声器都能满足, 也可用质量较好的耳机。但一定不可使用劣质耳机或扬声器。

7. 为便于自学, 能配备英语原典素材对应的高素质的中译本更好, 但如果没有也无妨。注意中译本的素质必须有保障。举例说来, 许多英语经典大片也是原典法很好的学习素材, 然而某些经典大片的大陆版翻译中错误略多, 会误导学生。类似的情况在其他文学作品的翻译中也存在。一般说来中国台湾或香港的原版翻译作品翻译质量较高。



## 二. 原典英语一体化学习法的具体训练程序

训练分四步，特别强调必须严格遵照此程序框架。

### 1. 荷马式聆听或称禅式聆听

初听阶段 -- 静气功式聆听，辨音训练，赏音训练，猜词训练。

聆听先行，不阅读文字文本直接聆听素材**3—5**遍，多听有益。最好专门听，即不从事其它活动全神贯注地听，也可以用 **MP3**等电子设备在其它活动中同步听。初级程度的学习者专注聆听应该多于三遍，达到五遍以上为佳。

**重点1：**聆听的内功，气功式的聆听法。专注聆听效果好，若能把聆听和中国静气功训练方法相结合，效果最好。因此建议学习者学一点静气功或打坐，逐步体会到入静的那种感觉。选择和营造安静的环境，闭上双目，完全放松，抑制和排除杂念，呼吸柔和均匀，神清气爽，宁心静思，意念专一，减少外界一切信息干扰，全神贯注且宁静松弛地自然聆听，欣赏朗诵家嗓音的优美。

**重点2：**聆听时脑海中的回声式播放。聆听时每逢朗读中短暂的停顿，都要尝试让刚听到的语音流在脑海中一遍遍回荡，所谓话音绕梁，不绝于耳，不绝于脑。

**重点3：**通过努力辨音辨声而理解，但根本不必在意听不懂，听不懂意思，仍要集中辨音、赏音 -- 去欣赏朗读者醇正的发音、优美的朗读、张弛自如的节奏

和抑扬顿挫的语调、男声的浑厚、女声的甜美,努力欣赏人类语言的音乐之美。尽量辨别出并逐渐熟悉英语发音中一些独特的音素、连读和音素组合分布模式。努力训练听觉的精细化和敏锐化。

可选择进行的猜词训练:时间充裕的初学者也可准备一支笔一张纸在专注聆听过程中做猜词训练。努力辨别出生词或短语的大致发音后,猜测并记录下这些发音对应的单词拼写,以便在下一步阅读阶段对照学习。猜词拼写是否准确并不重要。实际上猜词训练也是辨音训练。此步操作对初学者学习记忆新单词和英语的表音拼写规律有助益,但并非必须的训练环节。随着学习者水平逐渐提高,可减少猜词训练量。

如果做闭目的静气功式聆听,则不须做猜词训练,完全专注于聆听。或者可以先气功式静听3遍,然后再跟着听2遍时做猜词训练。

适当分段:如果原文较长则不要一次全部听完,应该分段听,每段5-20分钟左右。学习者程度越低,分段的时间越短。初学者以3-5分钟一段为宜。但也不要过短。每听完一段(专注聆听不少于三遍),就该进入下一步训练阶段。

## 2. 仓颉式阅读

单纯阅读或同步听读阶段 -- 单纯阅读,或聆听与阅读同步,顿悟理解,结合上下文学习单词和单词的语用,并欣赏单词和句型的运用。



专注聆听了四五遍之后就可进入单纯阅读或同步听读训练。在电脑上打开聆听素材对应的英文文本文件，同时激活软体词典的屏幕取词翻译功能。初级程度者不播放音频文件，应单纯专注阅读；中级以上程度者可播放音频文件，边聆听边对照阅读。遇到生词，鼠标停留于该单词时会自动翻译，这样可以大大提高效率，节省时间。

没有电脑时可事先打印出对应的文本，或用对应的英文书，阅读时用电子辞典查询生词。这样学习便利程度较差。

学生在校学习期间若不便使用电脑，则可先多聆听，即多做第一步训练，回家后再在电脑上做第二步阅读训练。

重点在阅读。如果采用边聆听边对照阅读方式，则并不要求聆听与阅读完全同步。初学者经常会碰到阅读速度跟不上朗读速度的情况。此时可以先不听朗读，集中精力把句子的大体读明白，再调整播放恢复到同步听读。或不播放朗读，单纯认真阅读。简言之，如果学习者在同步听读时阅读速度始终跟不上朗读速度，本步骤训练可以全部以单纯专注阅读的方式进行。

猜词匹配对照：如果在步骤一中做了猜词训练，此时应该将自己推测的生词拼写与原文/辞典对照匹配，及时学习记忆。

结合上下文学习单词和句型：阅读中要学会判断词汇的常用性，碰到凭直觉比较常用的生词，应结合上下文立刻学习记忆，将包含该单词的句子单独多播放几

遍, 仔细聆听, 自己也必须多跟读几遍, 直接通过上下文中体现出的词义和用法来记忆。随着学习者程度的提高, 这种词汇学习和记忆方法的比例要逐步提高。特别注意单词和词组在句子中的用法。必要时进一步查询英英词典中该单词的详细释义。对生动精彩的句型应及时悉心体会、揣摩和模仿。

集中整理单词和句型: 可以把生词记录下来, 整理列表集中后随时复习。若时间充裕, 记录生词时应连同其句子或短语一起抄录。词汇量的积累是重要环节, 一体化训练过程中要持之以恒地体会和记忆生词。但对过于生僻的词汇可不强求记忆。

单纯阅读或同步听读应该认真进行2—3次, 初学者达到3次为好。理解方面只要感觉比第一步训练时有明显增进即可, 不必刻意追求全部弄懂。过于艰深的部分可置之不理, 在以后反复听读的过程中达到自然顿悟; 也可记录下来日后找机会请教他人。

### 3. 循环聆听 -- 欣赏经典朗读, 体会听懂比例大幅提升的快乐

不阅读文本, 再次聆听英语素材2-3遍, 多听有益。方法大体同步骤1。相当于回到第一步, 循环操作。

悦耳训练: 此步训练同样注重赏音辨音, 逐步细化体会英语的语音、语调和朗读的风格, 训练听觉的精细化和敏锐化, 我们称之为悦耳训练。悦耳训练可以这样来理解: 学习者相当于经历特殊的职业训练, 人类语音辨音师的职业训练, 类似钢琴校音师的辨音训练。这是一个“去聋化”的训练过程。去聋化是一体化训练法的基础重点。



朗诵欣赏：本步训练的另一个重点在于欣赏经典朗诵。对外语学习者，经典朗诵既是他们理解文本的雪中送炭，又是他们欣赏文本的锦上添花。

要专注聆听而不要主动回忆：这是本阶段训练中要注意一个重要环节。经过第二步的阅读训练之后，学生对作品的具体内容情节已经大体了解，再次聆听时会自觉不自觉地提前回忆将要朗读内容，造成一种自上而下的回忆式、提前预知式理解。这种依赖主动回忆情节而自上而下式的预知理解，常会妨碍初学者听力进一步提高，一般应尽量避免，而坚持采用依靠精细化敏锐化的专注聆听达到自下而上的理解。即应避免依靠主动地回忆阅读后所记忆的情节内容来主导或影响听力训练，始终把注意力放在仔细聆听语音流本身，通过仔细聆听、辨音和赏音而获得自下而上式的理解。这个细致的训练差异对初学者提升听力有重大影响。部分学生会感觉要刻意做到聆听时不回忆阅读时理解的内容，本身也有困难，此时只要把注意力集中在赏音辨音即可。

只有达到能够毫不费力听懂80%以上内容、并有意无意地希望背诵聆听段落时，可采用主动回忆式聆听方法。同时，部分学生在这个阶段已经能够毫不费力地背诵出整段内容。如果达到这种程度，也不要需要在聆听时刻意地压抑自发性的回忆。

本步骤不再需要做猜词训练，并可延伸融入到一切可能的日常活动中。换言之，再次专注聆听2-3遍之后，就可以在环境不太嘈杂的场合随时随地聆听，例如，边做家务边聆听，边散步边聆听，等等，培养起听书而学习和娱乐的生活习惯。

#### 4.提高扩展 ---- 精读、跟读、朗诵与背诵、口语和写作训练，打通听说读写四大基本功

如果听读素材是经典，应选择自己特别有感觉部分段落，继续做精读训练、跟读训练、朗读训练和背诵训练，并可扩展为口语和写作训练。还可以做其他各种扩展，例如翻译训练等。

精读训练，重点在研读、分析和揣摩原文的表达方式、句型和语法运用，以及写作风格。此时也可扩展为翻译训练。如果有中译本，可以和中译本进一步对照学习。

跟读训练，在细致聆听体会原版朗读纯正而富有个性的嗓音、优美而独特的朗诵风格的基础上，努力模仿跟进朗读。具体地说，在播放音频文件的同时，学生比原声朗读慢一到两个单词的节拍，跟进朗读。

朗诵训练，不播放原著音频文件，自己独立朗读。对选择要做跟读与朗诵训练的段落，应该多认真聆听几遍原声音频文件后再进行。

口语训练，学习者可从上下文辨别和挑选出常用口语句型，包括经典原文中的一些通俗又典型的句型，做口语拓展训练，想像其适用的不同场合，将句型中的单词按规则灵活替换，自我操练。

背诵训练，选择自己最喜爱的若干段落作背诵训练。背诵的段落一般不宜长，以3-10分钟为宜。背诵训练并不要求达到百分百准确记忆，只要达到：把目标段落的整体脉络"背诵"叙述出来、没有重大内容缺失，其中经典优美的句型准确。背诵训练能为口语和英语写作打好坚实的基础。语感好目标高的中学生，可以尝试



挑战背诵15分钟以上的经典段落。

写作训练，挑选自己感受最深的段落或句型，做模仿写作训练。进一步的方法见《徐老师原典英语自学法》第9章（深圳海天出版社2009年第二版）。

第四阶段的训练是打通听说读写四大能力的重要环节。但要注意保持训练总量分配的平衡。因为快速提升听力是原典英语一体化训练法的首要目标，对初学者前三步训练是基础性训练，所占时间应该达到总体训练的三分之二以上，不能降低其训练强度。

### 三. 英语学习的321X 法 -- 原典英语一体化训练法概括

循环操作，正反馈强化。

只听不读（静气功式聆听，辨音训练）→单纯阅读或边听边读→只听不读（悦耳训练）→既听又读且说且写（精读、跟读、朗读、背诵、口语与模仿写作）→最终达到培养起聆听（而阅读）英语经典原著的生活习惯。

更简单地概括，原典英语一体化学习方法，可称为321X 法或321+ 法。

3	2	1	X
先专注聆听	认真读	再欣赏聆听	自由选择扩展
多于3遍	多于2遍	多于1遍	提高训练

即321 为按照听-读-听的顺序进行学习的最低次数，分别为听3遍、读2遍和

再听1遍, X 或 + 表示在此基础上的后续训练, 选择性地扩展到精读、朗诵与背诵、说与写的训练, 以及翻译训练等等。

如果学习者程度较低, 聆听或阅读的重复次数应该适当增加, 321X 法可以调整为432X 法或533X 法。随着学习者程度提高, 聆听或阅读的重复次数也可适当减少, 例如可以调整为311X 法或211X 法。若学习者听力达到接近母语水平, 则不必再拘泥于先导聆听式的学习模式。但对于自己喜爱的经典著作, 多聆听非常有益。

以上介绍和概括的321X 法所对应的学习训练程序, 对12岁以上、初步具备自学能力的学生普遍适用。对低龄而缺乏自学和自律能力的学生, 原典英语训练法的原则同样适用, 但具体操作程序要调整, 尤其阅读这个环节要变更。详见下文。

**以下内容摘自 徐火辉老师 《徐老师原典英语自学法》一书**

## 第10章 “英语盲”妈妈如何助孩子成为英语神童

本书其它章节着重介绍的学习方法适合于小学高年级学生以上任何年龄段的读者阅读以自学。本章则专为家长而设, 重点讨论如何指导幼童和小学低年级学生学习外语。阅读本章内容不需要多少英语基础, 甚至完全不懂英语也无障碍。笔者经常遇到对外语学习方法抱有种种不当认识的家长。为着帮助家长更好地理解外语学习的恰当方法, 先要深入浅出地介绍语言学习的主要原理。正由于此, 家长就先要耐心阅读了解这些略嫌枯燥的原理。了解了这些基本原理之后, 就不难为孩子英语学习创设各种便利条件, 即使家长自己英语程度很弱, 也同样能顺利帮助孩子成长为英语超人。根据这些原理本章对儿童英语教学也提出了方向性建议, 对教师和专家群体亦有启发和帮助。

讨论幼童外语学习, 就必须首先了解人类语言学习的基本规律。我们从认识儿童口语发展的超前性与口语教育入手。



## 一、儿童口语发展与成熟的超前性

语言智能在人生成长中显著超前发展是人类智能的独特特点。这个特征常被教育专家忽略。我们把这个特征的主要表现归纳如下。

### 1. 与其他生理、心理机能相比，在发展成熟上显著超前

小康或中产家庭的正常儿童，平均 3.5 岁（条件差一些的家庭平均 4 岁）就能熟练地使用母语，听懂别人的叙述或命令，表达自己的愿望，提出自己的要求，描述外部的事物，从父母亲讲述的故事中获得无穷无尽的乐趣。简言之，他或她已经可以自由地听、自由地说了，他听话与说话一点也不会会有什么主观的刻意的努力。

这意味着 3.5 岁的儿童在自由地使用语言上已经相当成熟。虽然他的知识很贫乏、他的经验很少、他的认识水平很低，包括他掌握的词汇还较少，然而，就他自身的经验、他掌握的知识、他理解的事物，就他的认识水平，在这些范围内他使用语言毫无困难，应用语言非常自如。如果说他使用语言有什么不足的话，那么根本原因不是他语言能力本身的不足，而是他在一般智慧水平、知识水平上的不足造成的。

而这个年龄的儿童在生理和心理上的发育还很初步，连体格和动作的发展都很初步。生理上初步成熟要到 12-14 岁，智慧上成熟要到 15-17 岁（这里指智力测量意义上的智慧成熟，而非人生和社会经验上的智慧成熟），心理上的成熟则更迟。

3.5 岁至 4 岁的儿童心理上极不成熟，心理各种功能发展很初步，智慧的发展也很初步。但母语的运用已经相当娴熟。

### 2. 与成人学习语言相比具有显著容易性

成人智慧发展很成熟，如果做智力测量绝对得分比幼儿高很多，富于抽象思维能力，善于自我认识，懂得该怎样学习，怎样指导自己学习。如果学习一个新学科，尤其是抽象程度高的学科，23 岁的成年人远超过幼儿。可是在语言方面，特别是口语方面，他们普遍远弱于幼儿。我们列举几个具体的强烈反差。

A. 时间短。儿童掌握母语的时间一般只需 24 个月就够了。通常的，1.5 岁的儿童能说的话非常少，但三岁儿童的语言能力已经非常好了。把学龄前期的儿童放

到一个外语环境中,只要他和当地儿童生活在一起,一般也只需2年就能掌握当地语言。而成人一般需要6年以上。

B. 不需要外界任何系统化的教育。成人学习一门新语言,有教学大纲、教材、参考书,甚至要各种语音设备,还要专门的学校,社会每年投巨资培养大量的外语教师。幼儿学习语言根本不需要这么兴师动众。

C. 可以同时学习若干种语言。幼儿生活环境中的主要抚养者和交往者,他们与儿童交往中使用说多少种语言,儿童就会自动地掌握多少种语言。

D. 儿童自己从不感到费劲。仔细分析要在短短的24个月内掌握一门语言,甚至是多门语言,有语音、词法和句法,等等。尤其把那么一大堆复杂的语言规则塞进儿童的小脑袋,从逻辑上讲是一件非常繁重非常可怕的脑力劳动。但幼儿自己毫不费劲。

### 3. 从语言的复杂性分析幼儿学习语言的过程“难以解释”

语言是一个高度复杂的规则系统。人类语言的特征在于它的开放性,即它可以用有限的词表达无穷多的意思。具体地说,儿童可以听懂无穷多个新句子,可以说出无穷多个新句子。怎么样才算学会了语言,心理语言学认为关键不在于记住了多少条词、记住了多少条句型,关键在于能够用相对有限的词,听懂无穷多个新句子,说出无穷多个新句子。所以语言不可能完全通过模仿记忆的方法学会。儿童母语习得必定有一个自然的规则吸收和内化的过程。

这里略举英语国家幼儿语言学习中自发产生的“规则泛化”的例子。Yesterday I goed to a park and l seed a lot of geoses.

即所有英语的母语儿童都会自动地概括出(不是经过教学)语法规则,并把这些规则扩展运用,从而产生成人语言中没有出现过的用法。这个例证说明母语不完全是通过模仿学会的。

中国父母常常给孩子请家庭教师,或让儿童课后再上补习班,生怕孩子学习上落后,但是没有那个父母会担心自己的孩子学不会说话,给幼儿请家教学习母语口语。

成人学习外语常常觉得很费劲、很吃力,要有很大的主观意志努力,而儿童学



习语言时看不到一点点费劲的蛛丝马迹。对儿童来说,学说话不仅不费劲,而且可能是世界上最简单的事情。让三岁的儿童学做一些简单的智慧活动,甚至一些简单的动作操作都是十分困难的,例如学四则运算,学习怎样使用剪刀,学系鞋带,织毛衣,用钥匙开锁等等,儿童都会感到有相当的难度,但是学说话太容易了。常用中学生厌恶学语言,但从来没有听说那个儿童对父母说,“爸爸妈妈,语言太难了,请你们不要再教我说话了。我都累死了!”

心理语言学中有一个说法,母语不是“习得”(learned)的,而是“获得”(acquired)的。

一位前苏联学者评论过:“想一想要把数目如此庞大的语法形式塞进幼儿的可怜的小脑袋中去就会令人吃惊。可是他,却好象没事一样,能使自己适应这种纷乱的情况,而毫不间断地把听到的词的散乱成分整理成为规则,在他这样做的时候,一点没有注意到他费了多大的劲。如果要一个成人在短期内掌握如此浩繁的语法规则,他的头脑肯定会炸裂,而两岁的小语言学家却轻而易举地掌握了。在这个年龄他这样完成劳动确实是惊人的,而尤为惊人和无与伦比的是他做此事时一点也不费劲。说实在的,幼儿是我们地球上最辛苦的脑力劳动者,幸亏他对此毫无觉察。”

## 二、对儿童语言教育的一些建议

儿童智慧发展有三大支柱:感知觉、动作、语言。

美国语言学家德里克·比克顿说:“只有语言能够冲破锁住一起其他生物的直接经验的牢笼,把我们解放出来,获得无限的空间和时间的自由”。

口语发展和成熟的超前性有着巨大的生物学上的适应意义。人要到14岁左右才生理和智力上基本成熟,而心理基本成熟要到18岁左右甚至更晚。人在语言上的早慧有利于人类儿童在漫长的童年期进一步学习人类社会的文化技能。这是人与动物的一个显著区别。人类漫长的童年主要就是用来学习的。从4岁能够自由地运用语言开始,到15岁左右在智力上基本成熟,中间有11年的时间。如果到18岁,则有

14年的时间。这段时间就可以向长辈学习。

个人语言能力的基本成熟是心理发展上的一次飞跃。语言即是智慧的一个重要部分，也是智慧发展的重要工具，语言超前发展了，可以促进一般智慧能力的发展。语言又是社会性的工具，语言的超前发展也可以使儿童更好地融入社会群体，在群体的交往中，吸收更多的经验智慧，迅速掌握各种文化技能。

现在学校的教育负担很重、考试负担很重。学校教育主要的语言导向的。读、写、算都要以语言为基础。教育心理学发现，如果儿童在学前期口语发展不够好，会极大地影响到学龄期的学习表现。所以从减轻儿童学业负担考虑，如果你是一个家长，重视孩子的语言教育很重要。外语又是漫长学校生涯中的核心主课之一。方法适当的早期外语教育也能有效减轻儿童未来的学校学业负担。

并不是什么都能早期教育，不适当的早期教育是拔苗助长。然而，语言教育适合于早期教育，但要讲究方法，以适合儿童心理。

对低龄儿童英语学习，我们提出以下三条主要建议。

1. 在家庭里营造双语运用的小环境。如果父母任何一方英语口语较好，应该尽量结合家庭生活和幼儿活动，围绕日常生活的一些主要场景，预先精心准备使用双语与幼儿交流的句型。至少可以对那些适合运用简单语句的场合，尽量使用英语。比如，培养卫生习惯的主题（洗手、洗脸、漱口、刷牙），用餐的主题，学习自己着装的主题（穿上衣服、扣纽扣、系鞋带），各种室内和室外活动的主题，帮妈妈做点简单家务的主题，……等等。不要小看这些简单的英语，它会培养幼儿基本的英语语感和语音识别能力，为将来的英语学习奠定基础。简单频繁的日常生活交流可多用英语，比较深入的交流可仍用汉语。如果父亲或母亲英语很好，那么更应该在与孩子的交往中自然地多使用英语。
2. 听英语故事学英语。通过讲英语故事的方法，引导儿童培养起听英语故事的习惯，是低龄儿童学习英语的好方法。我们介绍的原典法学习模型和训练程序适用于小学高年级以上、具备自学能力的学生。如果运用于低龄儿童方法需要做调整。调整并不难，就是把阅读这部分省略，而在一开始增

加老师或家长的“说书”。每一个新的要听的故事段落，孩子先不必自己听，而由老师先朗读+说书。老师要绘声绘色地讲双语故事，以英语为主，以汉语为辅，配合以各种玩具、情景、动作，甚至是表演，尽量让孩子通过各种情景线索，大体听懂英语朗读的故事主要情节，必要时也可以一句英语一句汉语的方式说书，或可以朗读三两句英语后，用汉语及时解释，讲解要注重故事内容，可以包括对某些核心单词或短语的适当解释，但不要讲解语法现象，让儿童对故事情节能基本理解，并对核心的英语单词和短语发音有所感觉。另一种方法，就是边朗读便表演故事的情节，或者边播放原声朗诵，父母（教师）边表演故事情节，通过场景的表演帮助儿童理解英语语音流。这个阶段最主要的目的是唤起儿童对故事的兴趣，尽量对语言增进了解。然后引导孩子自己去重复听原声朗诵（高质量的原版英语儿童有声读物）。能力强的儿童愿意自己往后听（听新的部分）当然要鼓励。但对多数儿童能重复听老师说过的部分就已经很好。同样，如果母亲或父亲英语很棒、从小就为孩子创设双语环境的家庭，那么讲英语故事时就可以更多地用英语解释英语。

儿童语言学习效率高主要有三大原因。第一，儿童天生对语音、语调以及语言运用的场景特别敏感，感悟能力非常高，结合场景的语言记忆能力特别强。第二，儿童模仿能力特别强。第三，儿童对自己喜爱的活动，包括听故事，一遍遍重复仍旧兴致勃勃。所以家长或教师在引导低龄儿童听英语故事的时候，要帮助他们第一遍就大体能“听懂”，产生出兴趣，这就要靠教师边英语朗读边适当用汉语解释，帮助儿童先大体听懂，产生兴趣，从而达到儿童课后愿意自己主动重复去听。充分利用幼儿听故事百听不厌这个特点引导儿童学习英语。

3. 通过适合儿童的各种娱乐和文化活动，创设英语学习环境，激发与培养儿童英语学习的兴趣。如今美英通俗文化横行世界，儿童少年经常接触以英语为载体的各种娱乐和文化活动。家长可以通过引导儿童参与这些娱乐活动和文化活动，来培养儿童学习英语的兴趣。例如，逐渐学听英语故事，



养成听英语故事的习惯；学唱英语儿歌，养成喜爱欣赏和咏唱英语歌曲的习惯；欣赏儿童喜爱的英语影视片，如《狮子王》、《花木兰》、《钟楼怪人》、《海底总动员》、《超人总动员》和《功夫熊猫》等等，养成欣赏经典DVD儿童英语片的习惯，等等。这些都是学好语言的有利条件。有兴趣地重复，是儿童的行为特点，也是学习外语的最佳途径之一。总之，许多娱乐活动都可以“改造”成引导儿童学习英语同时扩展文化视野的好机会。

在这些学前或课后的英语娱乐或交流活动中，儿童很容易建立起基本语感、掌握基本句型，由此，在学校里面学习英语就不会感觉吃力费劲，容易获得好成绩。好成绩反过来又会增强儿童自信、强化儿童对英语的兴趣。任何学生都喜欢自己擅长的课程、喜爱能取得好成绩的科目。自信和兴趣又能促进成绩提升。

需要提醒家长注意的是，市场上大量国内出版的儿童英语学习方面的资料，多因低估儿童语言学习的能力而太简单，家长应该挑选难度适当的，最好是英语为母语国家儿童使用的。一般说来，10岁以下的儿童，直接选择用年龄层次低2-4岁的英语国家儿童原版听读素材比较合适。年龄越小，这个年龄差距就应该越短。例如，10岁中国儿童可使用6岁英语儿童的有声读物，部分儿童会感觉困难较大；但4岁中国儿童使用2-3岁英语儿童的有声读物，经教师短期引导帮助后，很少会有什么困难。

最后，笔者特别提倡年轻的父母或准父母们，凡是多少有一点点英语基础的，为着帮助孩子自然而然地兴趣盎然地学好英语，自己尽早开始用原典法突击提升英语。笔者非常有把握的说，当父母用原典法提升英语能力之后，他们就完全明白应该如何去引导孩子学好英语。